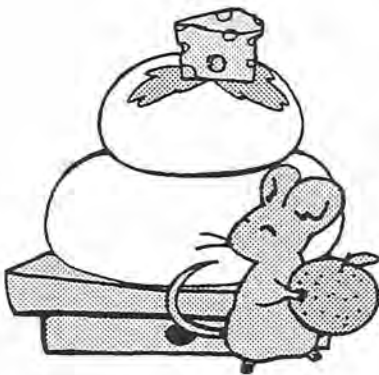


Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 21, No. 3, January - February, 1996

A HAPPY NEW YEAR



あけまして
おめでとう
すまじやう

In This Issue

English & Japanese (J) Sections

EJCA Board.....	2	NAJC Seniors Symp.....	5, J-2	Ozawa Pavilion.....	11, J-6
Submission Deadlines.....	2	Calendar of Events.....	6	Financial Seminar	12, J-5
From the President.....	3, J-1	First Night Adventure.....	7, J-3	Centre Activities.....	12
Manager's Corner.....	3, J-2	Sally Ito book.....	8, J-5	Sando Book.....	13, J-4
Karaoke Contest.....	4, J-1	Taiko Workshops.....	8, J-5	Lost & Found.....	13
Onna Shogatsu.....	4, J-7	Speech Contest.....	8, J-5	Advertisers.....	14-17
		Nikkei Net	9	EJCA Membership Form....	J-7
		Japanese Brazilians	10, J-4		

1995 - 1996 EJCA Board of Directors

President

George Tsuruda - 475-7147

1st Vice-President

Tak Ohki - 459-3862

2nd Vice-President

Ken Higa - 476-1437

Treasurer

Tak Nagata - 426-2179

Secretary

Jim Hoyano - 437-7730

Social Committee

Masako Hubbihoca - 436-6876

Bob Motokado - 456-8694

Aiko Murakami - 433-9029

Seniors

Aiko Murakami

433-9029

Fund Raising & Centre Programs

George Tsuruda - 475-7147

Bob Motokado - 456-8694

Tak Ohki - 459-3862

Yumiko Hoyano - 437-7730

Ken Tanaka - 466-8166 (Centre)

NAJC Contact

Jim Hoyano - 437-7730

Finance Committee

Tak Nagata - 426-2179

Tak Ohki - 459-3862

Ken Higa - 476-1437

Scholarships & Awards

Jim Hoyano - 437-7730

Gordon Hirabayashi - 433-5058

Cultural Centre Liaison

George Tsuruda - 475-7147

**Culture, Membership
& Publications**

Gordon Hirabayashi - 433-5058

Masako Hubbihoca - 436-6876

Jim Hoyano - 437-7730

Published by

Edmonton Japanese
Community Association

Editorial Address:

6750 - 88 Street

Edmonton, Alberta T6E 5H6

Tel: (403) 466-8166

Fax: (403) 437-7730

English section editor:

Jim Hoyano (temp)

Japanese section editor:

Yumiko Hoyano

Support Staff:

Joyce Pearlstone

Soly Sawada

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.

Deadline for Submissions for the Next Issue (Vol. 21, No. 4) is March 10, 1996

Submission Deadlines for other upcoming issues:

Volume 21, No. 5 - May 10, 1996

Volume 21, No. 6 - July 10, 1996

Volume 22, No. 1 - September 10, 1996

Volume 22, No. 2 - November 10, 1996

Volume 22, No. 3 - January 10, 1997



From the President....

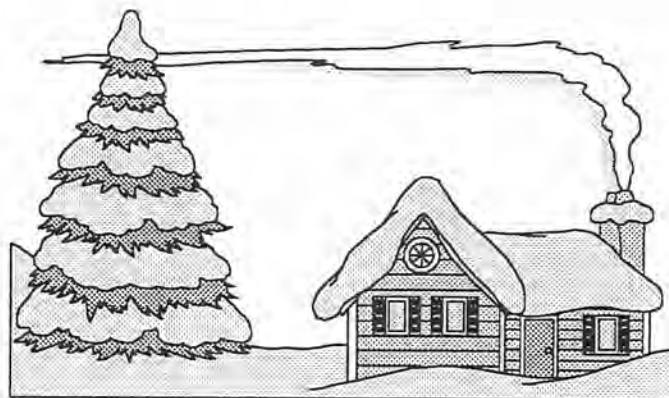
George Tsuruda

Happy New Year to you all! I hope the New Year will bring to each of you good health, hope and happiness. I enjoyed meeting many of you at the Onna Oshogatsu Party on the 14th of January 96. I am looking forward to meeting many of you at the forthcoming Red/White Team Karaoke Contest on the 28th of January 96. Then there is the NAJC Seniors symposium being held at Lethbridge on 23 to 25th of February 96 to which many of you may wish to attend. See details on most of these events in this Moshi Moshi issue.

I see that the donations to our Cultural Centre has reached a trickle and only the ladies organizations and Seniors Club are continuing their efforts to contribute. We can use another 6 to 7 thousand dollars to lay new flooring in the main hall, dress up our main entrance foyer and improve the front landscaping. So please re-consider your position on this issue and help us to reach a standard we can all be proud to be part of. We are working on an appreciation wall where

each donor's name will be honored whatever the amount of the donation, for it is not the amount only but the heart and spirit we wish to recognize too. Believe me, it will be appreciated.

We had a brainstorming session on possible new activities for the centre and they are listed in this issue. If you have any that can be added to this list, please pass it to one of our board members. See you soon.



Manager's Corner

Ken Tanaka

This is the first report in Moshi Moshi to keep everyone up-to-date on the events that are happening at the Centre. Presently the Centre is well utilized with many organizations using the new Centre. The **Bonsai Society of Edmonton** meets every third Wednesday of the month under the direction of Les Dowdell. The **Chigiri-e** meets every second Wednesday at 10.00 AM with advice and supervision given by Keiko Frueh. We have a well established **Karaoke Club** headed up by Rick Hirata. They meet every first Monday and third Friday of each month. **Karate** is taught every Tuesday and Thursday by John Priegert who is a black belt with 15 years of teaching experience with children and adults. The well known **Kita No Taiko** is headed up by Dan and Emiko Kinoshita which performs throughout the province and many of you may have seen them during Klondike Days in Edmonton. They practice every Monday and Wednesdays. The **Japanese Language Instructors Group** have many qualified instructors to

teach basic and advanced Japanese. This group is headed up by Sanae Ohki. The **Sabaki Go Club** meets on every Thursday night and Sunday afternoon with instructions given by Chuck Elliott. The **Hamanasukai** and the **Senior's Group** have put on a very successful Chow Mein supper and bazaar.

If anyone is interested in any of the above organizations or is interested in setting up any other Japanese organizations, contact me at the Centre at 466-8166. I am presently working at the Centre from 9 AM to 4 PM (Monday - Thursday) every week.



5th Annual Kohaku (Red/White Teams) Karaoke Contest

Where: Argyll/EJCA Cultural Centre

When: Sunday January 28, 1996

Time: 2 PM to approx. 4:30 PM
Doors open at 1 PM; intermission 30 minutes

Admission Fee:
\$5.00/person includes 2 manjou snacks

Cash Bar: Wine only \$2.00/drink
Refreshments: Green tea or coffee free

Seating capacity: 130

Admission Tickets: Available through Yuko Nakano (481-6560) or George Tsuruda (475-7147); as advertised in the last Moshi Moshi the last day of sale was Jan 21, 1996. but please call to see if any tickets are still available.

Teams will be comprised of 10 ladies (Red) and 10 men (White). The winning team will be determined by the audience through a ballot system. A tie will be broken by a judge.

New members are welcome to join by calling Yuko or George.



Onna Shougatsu (Women's New Year Party)

On Sunday January 14 the EJCA Seniors Club hosted the Women's New Year Party at 4:30 PM at the Centre, inviting the men as their guests.

The Seniors Club hosted the party, but Hamanasu-kai members and others helped getting it ready and also worked in the kitchen. The Japanese tradition of respect for the elders is shown here. In spite of the minus 21 degree weather, about 60 people came to the Centre to join in this event.

The party began with greetings from Mrs. Shimizu, representing the Seniors Club, and an introduction of the recently published book by senior member Tom Sando. Since this was a New Year party, the Ohki's prepared a special Zoni which was distributed to all attendees, followed by the pot luck dinner. There were so many dishes that no one was able to sample everything in one round, so many went back to the table, not just once but many times. Of course, this could have been just an excuse to go back again.

After the dinner, we played games such as "Hyakunin Isshu (ancient poem)" card game, "Hana fuda (also an old card game)", Bingo, etc. and had a really fun time. After the game playing, Yuko Nakano lead us in singing

karaoke songs around the laser video until about 7:30 pm. The MC for the evening was Sanae Ohki.

It was only three hours or so that we were together enjoying each other's company, but it was a very enjoyable "Women's New Year Party". As Mrs. Shimizu said in her speech, let's help each other and have a fun-filled year this year. Whether we make it fun or not all depends on our attitude and actions. Let us work hard to make it happen.





National Association of Japanese Canadians

**NAJC SENIORS' SYMPOSIUM ON AGING
FRIDAY, FEBRUARY 23 TO SUNDAY FEBRUARY 25, 1996
LETHBRIDGE LODGE HOTEL, LETHBRIDGE, ALBERTA**

"TOWARDS AGING....THE BEST IS YET TO COME"

This symposium will provide an opportunity for the Nikkei seniors and others to network, discuss and learn from the workshops and discussion sessions on seniors issues in regards to health-care, social needs, legal advice, financial direction and Nikkei apartment-style living and care now available and in the future

We will attempt to make connections by linking the past, the present and the future as follows: "Our Past" - Preserving our history and heritage <--> "Our Present" - taking action on our well-being and wellness <--> "Our Future" - Crossing our intergenerational intercultural lives.

Keynote speakers for the symposium are **Douglas Shinobu**, Executive Director of the Momiji Health Care Society and Momiji Seniors Centre in Scarborough, Ontario, and **George Oikawa**, Vice-President of the Japanese Canadian Society of Greater Vancouver for Senior Citizens' Housing and a Director of the National Nikkei Heritage Centre Society, Vancouver (to be presented in both English & Japanese).

Presentations will also be made by **Midge Ayukawa**, noted Japanese Canadian historian, and **Masako Miyazaki**, and Associate Professor and Acting Chair of the Department of Occupational Therapy, Faculty of Rehabilitation Medicine, University of Alberta.

Registration for the Symposium is \$40.00 (Banquet NOT included); Banquet on Saturday February 24 is \$20.00. No refunds after February 9, 1996. **Accommodation** is available at the Lethbridge Lodge Hotel for: Single \$59.00, Double \$74.00 plus tax.

Note for Edmonton and Area Residents attending the Symposium: Transportation by van to and from Lethbridge (leaving at noon on Friday February 23 and returning Sunday afternoon February 25) is available. Please reserve a seat as early as possible by calling Aiko Murakami (433-9029).

Symposium Program:

Friday, February 23, 1996

6:30 - 7:30 PM - Registration

7:30 - 10:30 PM - Welcoming Reception, Hospitality Room (no host bar)

Saturday, February 24, 1996

8:00 - 9:00 AM - Registration

9:00 - 9:15 AM - Welcome & Introduction

9:15 - 10:00 AM - Opening Plenary Session I: Towards Aging - Youth, Ijusha, an area of Gerontology, Educator.

10:00 - 10:15 AM - Tai Chi Break

10:15 - 12:00 Noon - Session II Workshop: Momiji Health Care Society - Douglas Shinobu. Session II Discussion: Financial & Legal Issues for Seniors.

12:00 - 1:30 PM - Lunch

1:30 - 3:15 PM - Session III Workshop: Japanese Canadian Society of Greater Vancouver for Senior Citizens' Housing - George Oikawa. Session III Discussion: Wellness/All Diseases of Aging (Panel).

3:15 - 3:30 PM - Coffee Break

3:30 - 4:30 PM - Session IV Workshop: Spiritual Well-Being in Aging (Panel). Session IV Exhibits: History Preservation - "Sharing the Japanese Legacy".

6:00 - 7:00 PM - No Host Bar

7:00 - 8:00 PM - Banquet (Western Theme)

8:00 - 10:00 PM - Dinner Speaker/Entertainment

(Kita no Taiko)

Sunday, February 25, 1996

9:30 - 10:10 AM - Session V Workshop: Women Alone (Men too!) - Midge Ayukawa.

10:10 - 10:25 AM - Break

10:25 - 11:30 AM - Closing Plenary Session VI.

11:30 - 11:45 AM - New Chair for Seniors Committee.

11:45 - 12:00 Noon - Closing Remarks

(Registration Form on Page 6)

REGISTRATION FORM
1996 NAJC SENIORS SYMPOSIUM
Lethbridge, Alberta
February 23-25, 1996

Name _____

Address _____ Apt. _____ City _____

Province _____ Postal Code _____

Telephone (Home) _____ (Business) _____ Fax _____

Arrival in Lethbridge (Date, Time, Carrier) _____

Departure from Lethbridge (Date, Time, Carrier) _____

Hotel Requirements: Single Room _____ Double _____ No. of Nights _____ Fri. _____ Sat _____
If double, please indicate partner _____ Smoking _____ Non-smoking _____

Special Requirements (specify allergies/dietary) _____

Registration \$40.00 _____ Banquet \$20.00 _____

Cheque or money order payable to NAJC (National Association of Japanese Canadians)
No refunds after February 9, 1996

Mail to: NAJC National Executive Office
404 Webb Place
Winnipeg, MB R3B 3J4

Tel. (204) 943-2910
FAX (204) 947-3145
e-mail najc.winnipeg@mwcs.mb.ca

Calendar of Upcoming Events

- | | |
|----------------|--|
| January 26/96 | Sally Ito's book launch at Orlando Books, 7:30 PM |
| January 28/96 | Karaoke Songfest, 2:00 - 4:30 pm at the Centre |
| February 14/96 | EJCA Board Meeting at the Centre, 7:30 PM |
| February 23-25 | NAJC Seniors' Symposium in Lethbridge |
| March 2/96 | Japanese Language Speech Contest, Education Building, 11:00 AM |
| March 9/96 | Investment Seminar at the Centre, 9 AM - 12 Noon |
| March 12/96 | Argyll-EJCA Joint Committee Meeting, 6:00 PM |
| March 13/96 | EJCA Board Meeting at the Centre, 7:30 PM |

Travel Adventures . . . with Sachiko

First Night Festival

This isn't a story of the usual restaurant or a typical travel. It is about the 1995 First Night Festival that seven of us oldies enjoyed. From experiences of past First Nights, we had some basis for planning. But First Night itself is an emerging phenomenon, so not easily predictable.

Open to the public, but you have to purchase a \$6.00 button; this button admits you to all events for the New Years Eve. In a 15 block area on downtown Edmonton, along Pedways and strategic corners and open places like the escalator areas on Edmonton Centre, one ran into Roving Performers - clowns, musicians, acrobats, jugglers, every type of entertainer you can think of.

They are all over the place - one learns after enjoying the free-for-all spontaneous watching that at the end you realize that you missed some special half hour to forty-five minute performances.

So this time, the seven of us bought our buttons early and studied the 40 pages of the First Night Festival programs, some with repeat hours and where they were located. Some of the best acts were located in theatres and auditoriums, some churches downtown. We decided that if the good performers in good venues gave roughly 45 minute shows, we could select maybe four strategically so that we did not criss-cross long distances back and forth.

Also, for the first time, we were allowed to buy early tickets for particular shows for \$1.00 each. These are free for all button holders, but just before the events, the popular ones have long waiting lines, some halls filling up before you could secure admission tickets. The booklet provided opportunities for enjoyable children's programs, jazz music, operatic music, drums, various ethnic dances and the like. So we were able to select our events, about 4, and secured line-up saving tickets in advance.

We started off by using the free campus parking near the LRT and took the LRT to Central Station for our 6:30 Tracy Brown, Irish harpist, at Alberta College Muttart Hall. We were disappointed because she was a bit shy and inexperienced, poor staging. The Irish harp is less than half the size of regular harps; she sat with her music sheet blocking her finger movements completely. What we heard was good for a minimum 25 minute

program. It was a humble start.

Our next program was at Maclab Theatre at the Citadel for the 8:00 Kita no Taiko performance. What a performance! Before a packed theatre of some 450 people (with many turned away, or having to wait for the next show at 10:30) the dynamic, rhythmic, acrobatic precision performance electrified the audience. Standing ovations followed each set; not only were they good, they were enjoying themselves and transmitting the joy to the audience. If there was an exit poll taken, I'm sure Kita no Taiko would have scored an overwhelming number 1 vote.

Our third event was next door at Shoctor Theatre (smart selection by tired old feet). From our waiting place, we watched the "Halifax" new year's fireworks (at 9 pm so parents could take the children home before too late). At Shoctor we were treated to a magnificent rendition of hit tunes written by Cole Porter in "Leave it to Jane: A Platter of Porter". The four sang and danced, and acted, in quartets, solos, duets. A complete change of pace, but equally excellent as the drummers.

Our final event was P. J. Perry, a saxophonist par excellence, who annually invites 3 outstanding Edmonton musicians now performing in New York, Chicago, Boston but visiting home for the holidays. So there was an outstanding jazz combo (guitar, bass, and drums) joining P. J. at All Saints Church; it required a little walk, but the acoustics were excellent for the live jazz. But definitely not the right setting. Last year he performed at Muttart Hall.

It was a great evening. We could have selected four alternatives with all that was available and had a great evening. We were there with nearly 50,000 others. Being old fogeys, we skipped the midnight fireworks, took the LRT to one of the homes for hot mulled wine and wonderful pot luck finger food with Pavarotti singing in the background to welcome 1996. What a night! What a trip!



Announcements



NIGHTWOOD EDITIONS
invites you to celebrate the publication of

Frogs in the Rain Barrel

an extraordinary first poetry collection by Edmonton writer

Sally Ito

Friday, January 26, 1996

7:30 pm

Orlando Books

10640 Whyte Avenue, Edmonton

KITA NO TAIKO WORKSHOPS

KITA NO TAIKO will be holding workshops for the public in March 1996.
If you are interested, you can take part in one of the three choices listed.

- (1) Sunday March 3 (morning & afternoon)
- (2) Monday night March 11th & Wednesday night March 13
- (3) Sunday March 17 (morning & afternoon)

Cost: \$45.00 per person - adults and late teens only
Please phone 431-0300 for registration
(leave your name, address and phone number)



Alberta District Japanese Language Speech Contest

The Consulate-General of Japan is pleased to hold the 5th annual "ALBERTA DISTRICT JAPANESE LANGUAGE SPEECH CONTEST" in Edmonton on Saturday March 2, 1996 in cooperation with the Organizing Committee for the Alberta District Japanese Language Speech Contest.

The aim of the contest is to encourage students learning the Japanese language in High Schools, Colleges and Universities across Canada to improve language skills and to gain further insight into understanding Japanese culture.

You are cordially invited to attend this year's Speech Contest. The time and place are as follows:

Date: March 2, 1996 (Saturday)

Time: 11:00 - 16:00

Place: Education Building Room 129
Education Building, 112 St. & 87 Ave.
University of Alberta
Edmonton, Alberta

For Further information, please contact:

Consulate-General of Japan
Tomiko Ohuchi
Tel: 422-3752 / 423-4750
Facsimile: 424-1635

The Virtual Nikkei Community

Ken Higa

In the fall of 1993, Toronto's Tak Ariga presented a proposal at the NAJC AGM for a Nikkei E-mail network. The idea was to link the disparate Nikkei centres across Canada with the convenience and cheapness of electronic mail. The proposal at that time was to begin linking four centres, and if all went well, in one year's time, to extend the number of centres. The first four were: Vancouver, Edmonton, Winnipeg and Toronto (though that number has grown since then to include people from Calgary, Kamloops, Ottawa etc.)

In the network's first year, most of the messages sent across the country were notices about events happening in the various centres: conferences, origami workshops etc. Over the last year, the network has evolved into more of a discussion group where the participants can exchange opinions on different topics.

Michael Fukushima, NAJC Director, got the ball rolling with a debate over whether or not the lyrics in a Lyle Lovett song had racist overtones or not. These are some of the responses to Fukushima's original message (which I lost somewhere):

Date: Fri, 7 Jul 1995 03:24:15 -0400

From: Randy_Enomoto

Subject: Michael/Lovett

Two things occurs to me:

1) Language is our experience of it, not the intent behind it.

Within certain cultural groups, the members of the group make efforts to de-toxify the language by owning the language of oppression (e.g. Kate Clinton's humour about "dykes").

And this is a response to my response:

in response to Ken Higa who wrote:

> only the most racist or the most brain-dead of people would ever use the term "Jap" to an Asian-looking person and expect not to be sued or beaten up on the spot.

>

Well I guess the issue at hand is that Asian-looking and Asian-identified people are part of Lyle Lovett's audience and part of the wider (whiter?) society which is influenced by pop culture... I think Mike's idea of writing a group letter to Lovett is a good way to find out if Lovett is aware of the implications of his song lyric, and to let him know what we think (Sophia Wong).

This should give you an idea of what was going on in the discussion: a lot of agreements with Michael Fukushima's original letter, some disagreements - overall, debate debate debate. This is the sort of exercise which would be more difficult to get across with traditional methods of communication, either for reasons of time or reasons of cost. Because when a community is scattered all across the country like ours is - e-mail is the quickest, cheapest way to get the discussion going. Regular mail would take more time than e-mail, which is almost instantaneous in the transmission of the message. While it's true that there are other methods that are just as quick or quicker in getting the message across, e-mail is cheaper than either a fax, long-distance call or a teleconference would be; so it allows more people to join the discussion because cost isn't a huge detriment.

True, it lacks the personal touch of a hand-written letter or a telephone call - but it is also cheaper than either of these methods when all you want to do is get the message across, quickly and efficiently. This might only be relevant for those who have Internet accounts; however, most people going to university can get an accounts through that institution, the cost being included in your tuition fees. Or you can go through local Net providers, most of whom are listed in your local newspaper or the free publication - The Computer Paper. The cost is usually about \$20-\$60 per month, depending upon the service and how much you use it.

It's a great way to get your mind going on issues of race, culture or multiculturalism; or it's a way of getting an idea just what's happening in other centres without having to subscribe to every newsletter. To get on the Nikkei Net mailing list, contact:

Tak Ariga Toronto tak@doe.utoronto.ca

Send your e-mail address, a brief description of yourself, what you do and you'll get a list of contactees within a week or two and you'll immediately discover whatever discussions are taking place. or find out what's going on across the country.



Japanese in Brazil

Leticia Arasaki

The Japanese Immigration to Brazil started in 1908 with a ship called Kasato Maru. Many people left Japan in order to find a better life. The immigrants worked on farms in coffee crops. My four grandparents were among them. All of the immigrants succeeded. As a result, even in a poor country like Brazil is nowadays, the Japanese are not poor.

People continued to go to Brazil to escape the two World Wars. As a result, the largest Japanese population outside Japan is in Brazil. There is a Japanese neighborhood in São Paulo called Liberdade (Liberty). You can find many typical restaurants and shops. There is also a market in a square every Sunday where it is possible to buy Japanese goods. In addition, there is a Museum of Japanese Immigration which is very interesting to visit. There are three Japanese newspapers due to the large population.

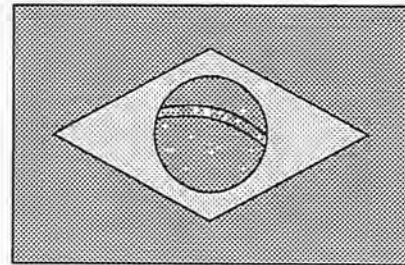
The families of Japanese descendedents mix Brazilian and Japanese culture, customs and food. The second generation (nisei) speak Japanese but not with their children. Therefore it is very hard to keep the language, especially in the third or fourth generation. There are also Japanese schools which many people attend.

Brazil is an amazing country with a wonderful landscape. On the other hand, there are lots of problems

such as poverty and unemployment. Unfortunately it is quite hard to find a good job due to the present economic situation. In order to save some money, many Japanese descendants go to Japan to work. The people that go vary in age from youths to seniors. In contrast to the Japanese Immigrants in the beginning of the century, these who go, stay for a couple of years and then go back to Brazil. Once back, they often start their own business.

The Japanese Immigrants in Brazil live relatively well and love that different but friendly and beautiful country.

My name is Leticia Harumi Arasaki, sansei, and I was born in São Paulo. I am studying Food Engineering at UNICAMP in Campinas which is a city 100 km from São Paulo. At present I am here in Edmonton at the University of Alberta as an exchange student from IASTE and I have been working for Dr. J. J. Kennelly, Department of Agricultural Food and Nutritional Science.



Thank You from EJCA!

Thanks to Sanae Ohki for donating the sewing pattern and Santa Claus uniform material, and thanks to Kazuko Hirata for sewing the uniform. The result was a wonderful Christmas gift to EJCA. Now we have our own at last for history. Ken Higa was the first to wear this uniform and I might add he was Ho Ho Ho very generous too.

Thanks to the following who donated part of their portion from Christmas Crafts and snack sales: Mrs. Baxter, Mrs. Nagai, Mrs. Ito, Mrs. Hubbihoca, Mrs. Allport, Mrs. Aita, Wakaba-kai (Odori Group), Mrs. Hoyano, and the Seniors Club.

Also thanks to Consul & Mrs. Haraguchi for their donation in appreciation of the Christmas dinner.



Ozawa Pavilion

Authentic Japanese Tea Room Guesthouse in the Kurimoto Japanese Garden University of Alberta Devonian Botanic Garden

Junichi Hashimoto

This Tea Room was opened on May 24, 1995. The authentic Japanese style building sits on the indigenous pine hill in the southwest corner of the Kurimoto Japanese Garden. The view from the large guest room which is attached to the tea room as a waiting room is a magnificent overview of the entire Garden centred with the sprung bridge. As this building is designed to use all year throughout seasons, it has a feature of enjoying not only colorful summer but also the snow white winter scenery.

The pavilion was the result of a personal donation from Mr. Tastuo Ozawa, Parliamentary member of the Japanese Government and a resulting grant from the Japan World Exposition (1970) Foundation.

In accordance with the local Japanese architect's design, local contractor and Japanese carpenters from Vancouver produced a successful building using Canadian building materials and imported special materials. It has become a very unique facility in Alberta.

The Ozawa Pavilion will be used as a resting and meditating spot when visitors stroll around the Garden where a Japanese Canadian guide will show them around the building. In the near future visitors may sit on Japanese cushions to sip tea while enjoy the superb view. 4.5 Jo Tatami mat sized (2.7 x 2.7 meter square) tea room is associated with a 3 Jo Tatami sized (1.8 x 2.7 meter square) pantry and has a crawling guest entry (Njiri-guchi) directly from outside as well as a classic fire pit in the floor. Design was anticipated to provide the flexibility to accommodate a large number of guests at one time so that the large guest room (20 Tatami mat size) is abutting with the tea room with openable sliding doors in order to demonstrate tea ceremony without disturbance. It has the ability to serve light meals for approximately 20 guests in the residential size kitchen.

Total floor area is approximately 140 M². Applying Canadian 2 x 4 framing, authentic Japanese style exterior and interior mill work were integrated together. The building is energy efficient because it is highly insulated and air-tight using exterior insulation, double glazed windows construction method. These are very unique features of this building which have never been seen before.

Japanese traditional quality finish was achieved by Japanese carpenters using imported materials such as Tatami mats, Fusuma sliders, Shoji light windows and doors, entrance sliding doors, light fixtures, matching wood grain veneer panels, cherry poles and bamboo etc. Canadian West Coast Yellow

Cedar and Western Red Cedar are beautifully used in the interior and exterior mill work. Exterior wall finish is of trowelled acrylic stucco in order to express the Japanese classic reddish clay finish.

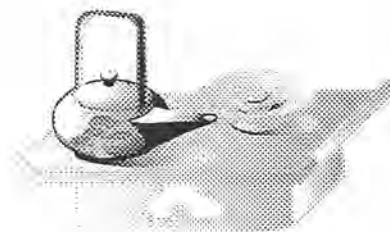
In the future some Japanese landscaping, planting, stepping stones (Tobi Ishi) and water basin (Tsuku Bai) are wanted to complete the entire project.

Representing the University Planning and Development office conducted project management. Hashimoto Boles Architects Inc. of Edmonton was commissioned as the project architects, Thierman Construction Limited as the local contractor installed general structure and exterior trimming columns and rafters, Nomada Gumi Japanese carpenters of Surrey, B.C. crafted interior mill works and Tsuda Sangyo Co., Ltd. of Osaka shipped Japanese procured materials.

The Devonian Botanic Garden began renting the facilities to the public last summer. It has been equipped with diverse western and Japanese dishes and utensil. Enquiries are received by Mrs. Maureen Bedford at 987-3054 for rental schedule and arrangement. In the Japanese community I think that the facility would serve those known talents in Tea and Flower arts, meeting and club activities, lessons and lectures. On New Years Day we had a wonderful Japanese authentic course brunch and tea ceremony at the pavilion to celebrate this new year with friends and enjoyed an exquisite time in the snowy garden.

I would add a message that Dr. Dale Vitt, Director, Devonian Botanic Garden invites the Japanese community to use the facilities.

Lastly I want to note that it is possible for someone who wants to celebrate JOYA NO KANE (108 bells) on New Year's Eve at the garden because the Ozawa Pavilion has accommodation for overnight guests.



The Joy of Intelligent Investing

A Financial Investment Seminar

This Seminar will be conducted by John Yamamoto, a Vice-President at Richardson Greenshields of Canada Ltd. John has given courses at the University of Alberta, Grant MacEwan College, and gives investment advice on CFRN.

Date & Time: Saturday March 9, 1995
9 AM to 12 Noon

Place: Argyll - EJCA Centre
6750 - 88 Street

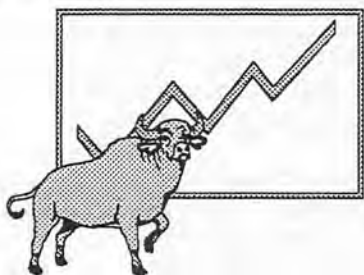
Some of the topics covered will include:

- Basic Financial & Estate Planning
- Investing when interest rates are low
- Assessment of International Markets
- Tax Strategies
- Upcoming Canadian stock market and economic opportunities.

Cost: \$10/person or \$15/couple
Refreshments included

Register for this event by calling Ken Tanaka at the Centre (466-8166), Monday-Thursday, 10 AM to 4 PM.

Don't miss this great seminar! A seminar of this type would normally cost at least 10 times as much, so register early. All revenue is being donated to the Centre.



Brainstorming for Activity Ideas at the Centre

The following list of possible future activities at the EJCA Centre were generated at a brainstorming meeting of the Fund Raising and Activities Committee in December 1995. Some of the activities are in the planning stages. Please submit any new ideas to any board member. Also, if you would like to organize any activity please contact Ken Tanaka at the Centre (466-8166) or any board member. Thank you in advance.

Winter

Pot Luck Dinner
Sushi making workshop
Financial Seminar
Book Night
Joy Kogawa et al. with teachers

Spring

Sushi making workshop
Corporate Donations
Bazaar
Book Night
Hinamatsuri
Entertainment Night
Joy Kogawa et al. with teachers
Wine Making

Summer

Barbecue Party
Garage Sale
Flea Market
Homestay Broker
Financial Seminar
Heritage Festival

Fall

Barbecue Party
Garage Sale
Flea Market
Sushi making workshop
Entertainment Book 96 or 97
Bazaar
Raffle
Financial Seminar
Entertainment Night
Monte Carlo (casino) Night
Joy Kogawa et al. with teachers

Year Round Activities

Udon/Soba Lunch (weekends)
Daytime user groups (recruit)
Donburi (weekends)
Seniors Drop-In
Tendon (kakiage) (weekends)
EJCA Archival Project
Donations (give also)
Nursery
Work Bingos
Video Rental
Phone Directory update
Tupperware Party
Dine and Dance
Schools - Japanese culture/arts, etc.-
during school year
Catering Contract
Ohagi Party
Chow Mein Dinner
Movie Night
Casino

Announcements - 2

Tom Sando's Book 'Toraware no Mi' (Captured) Published

Tom Sando, an Edmonton senior and member of the EJCA Seniors Club, spent 4 years (1942-1946) in the Angler, Ontario POW camp. This book is the day-by-day diary of those 4 years recounted in vivid detail. It is published in the original Japanese.

The book was published with the assistance of an NAJC Cultural Development Grant and the 240 page paperback edition is available for \$11. Revenue received will be put in a fund to help publish the English version and other books on the JC experience. Please contact Yumiko Hoyano (437-7730 phone/Fax) if you are interested in obtaining a copy of the book (note that it is in Japanese).

Please Renew Your EJCA Membership!

Your mailing label indicates the status of your membership, that is, the expiry date. Thank you to those of you who have already renewed for 1996 and have 12/96 on the label.

Please use the form on the **back page** to renew and for change of address, etc.



LOST - WOMEN'S WINTER BOOTS

Did you take home the wrong boots from the EJCA Christmas Party?
I have a pair a size too small (7.5), but in better condition which were left behind.

Black pull-on, mid-calf winter boots.

Call Gayle at 435-6481

Advertising Policy

1994-95

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue
Edmonton, Alberta
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616
Res. (403) 430-6343
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



みかど

MIKADO RESTAURANT

JAPANESE
FOOD
IN
THE
FINEST
JAPANESE
TRADITION
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096
10651 - 116 STREET

HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

326, 10451-170 Street
Edmonton, Alberta
T5P 4T2
(403) 489-3617

The Medicine Shoppe®

What A Pharmacy Was Meant To Be.®

Terese Tsuruda, B.Sc. Pharmacy
Owner/Operator

15815 - 87 Avenue, Edmonton, Alberta T5R 4G7
Telephone (403) 486-1882



JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK & SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER
For reservations call:
422-6083
10126 - 100 St.



PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT
428-8251

Suite 310, 3rd Floor Gallery
Manulife Place
10180 - 101 St.
EDMONTON, ALBERTA T5J 3S4
TELEPHONE (403) 428-8251



ASIA TRAVEL



COMPLETE TRAVEL SERVICE ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

the LINGNAN

LICENSED DINING LOUNGE

10582 - 104 Street

WINNER:
OF THE
BEST
BUSINESS
AWARD
&
ENTERTAINMENT 91
MEMBERS'
CHOICE AWARD



HOURS:
MON - THUR
5:00 TO 11:30
FRI & SAT
5:00 TO 12:30
SUN & HOLIDAY
4:00 TO 8:30

BANQUET FACILITIES & CATERING SERVICE

FOR QUALITY
DELIVERY-SERVICE
&
RESERVATIONS

426-3975

Moshi Moshi



萬福旅行社

HAPPY TRAVEL & CRUISE



Complete *HAPPY TRAVEL*

Services Worldwide **CEIA**

AIR
CRUISE
TOUR
GROUPS
ORIENT

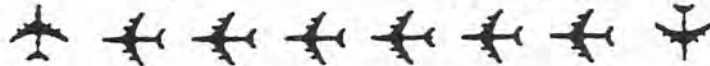


"When You Feel *HAPPY* We Do *RIGHT*"

South Trail Plaza
3336 Calgary Trail N.
Edmonton

CALL US!

436-1700



L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and
other brands of rice
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat
plus

A variety of Japanese Foods
National Rice Cooker
JPN Videotapes for Rent
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market



SHOGUN

JAPANESE RESTAURANT

TATAMI ROOMS

Where you will be served
traditional Japanese Cuisine

TEPPAN-YAKI TABLES

Steak, Chicken or Seafood
cooked at your table

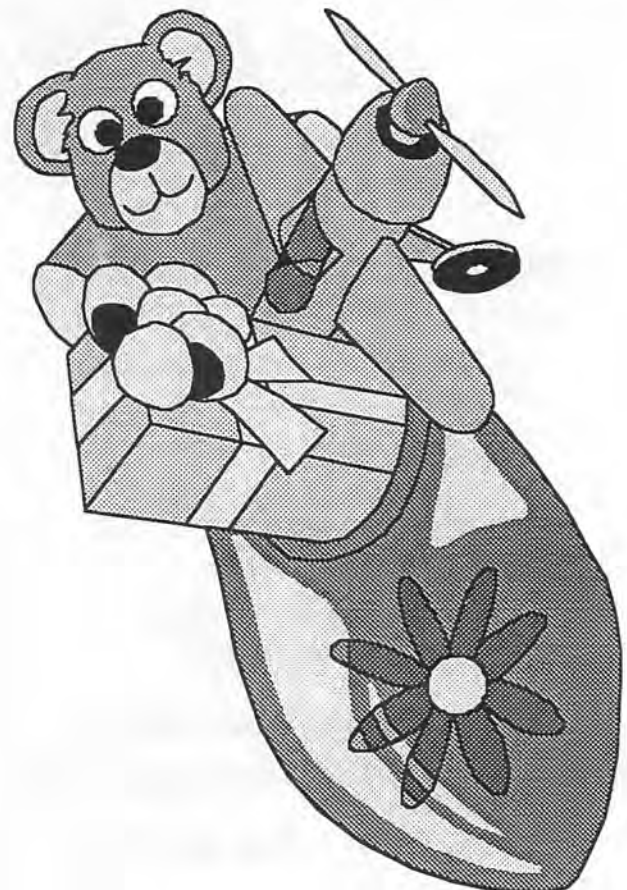
SHABU SHABU ROOM

SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757



40,000マイルためると無料航空券。^{※1}
エコノミークラスにもひろがった
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0
新しいJALマイレージバンク(JMB)。

右の申し込み書で、さっそくJMBにご入会下さい。^{※2}

いまJMBは、新しくパワーアップ!この4月からは、JALエコノミークラスもマイル積算ができるようになりました。金印になると、JALまたはデルタ航空にご搭乗になったマイル数に応じて、特典をプレゼント、フライトのご予約時に会員番号をお申し出いただくだけで、マイル数が自動的にふえていきます。エコノミークラス普通運賃の場合は基本マイル数^{※3}の80%、特別運賃の場合は50%が積算されます。しかも40,000マイルで日本往復の無料航空券をもらえるのはJALだけ。

詳しくはJMBセンターまでどうぞ、 1-800-JAL-MILE
 (1-800-525-6453)

※1: 本邦内航、JALエコノミークラスの搭乗回数等により変動。
 ※2: 会費は無料。南北アメリカにお住まいの方は申し込みの条件が異なります。
 ※3: JALとデルタ航空のフライトにのみ適用されるマイル数。特別運賃の場合は基本マイル数の50%が積算されます。

JALマイレージバンク入会申込書

◎ご入会資格: 南北アメリカにお住まいの、満12歳以上の方 ◎会費: 無料

Title
 Mr. First name & Last name
 Ms. middle initial _____ name _____

Company name _____ Business title _____

Mailing address Home or Company
 Type of business/industry _____

Home telephone() _____ Business telephone() _____

Are you a JAL Global Club Member?
 Yes No JGC Member No. _____

Date of birth _____

Social Insurance No. (Optional) _____

Your Signature _____ Date _____

◎下記の航空会社のフリークエントフライヤープログラムに会員登録の方は(✓)印を付けて下さい。

American ANA Canadian International
 Continental Delta Northwest United

●申し込み書送付先 (Faxでも受け付けております)
 JAL MILEAGE BANK CENTER
 Japan Airlines, 555 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10022
 • Fax: 212-310-1430



日本航空バンクーバー支店

Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:
 The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:
 1st Tuesday of each month
 Westwood Unitarian Church
 11135 - 65th Avenue
 7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes
 3rd Tuesday of each month at Sensei's house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,
 Write: 6-Keegano,
 Edmonton, T6K 0R3



SHIATSU
Japanese Bodywork
Therapy

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Your first shiatsu treatment is half price. Regular price is \$50 per treatment.

Harold C. Siebert, CST.
Shiatsu Therapist

Suite 212, LeMarchand Mansion
11523 - 100 Avenue, Edmonton
Phone: 482 - 5607

EJCA会長の言葉

ジョージ・ツルダ

明けましておめでとうございます。新年が皆様に健康と希望と幸運をもたらしてくれるようにと願います。

1月14日の女正月にはお招きいただきありがとうございました。そこで大勢の皆様にお会いできて、とても楽しい時を過ごしました。1月28日の紅白カラオケ大会ではまたお会い出来ることを楽しみにしています。又2月23日から25日まではレスブリッチでNAJC主催のシニア・シンポジウムがあります。当市から多数の参加が望まれています。これらの行事の詳細はこの号に

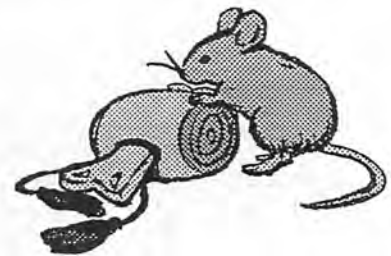
出ておりますのでご覧下さい。

私達の文化センターへの寄付はすっかり少なくなり、ただ女性とシニア・グループが資金作りの努力を続けているだけです。ホールの床を新しくしたり、正面玄関を装飾したり、前の庭の整備をしたりするのに\$6,000-7,000が必要です。私たちが誇りにできるセンターにするために皆様のご協力を心からお願いいたします。

今までに寄付をいただいた方々の名前を刻んだ「感謝の壁」を作る準備中です。それは寄付の額に関係なく、その心

を大切にしたいと思うのです。

センターにおける活動について「知恵しぼり」の会を最近持ちました。その時出てきたアイデアをこの号に記載してあります。もし皆様にこのリストに付け加えるべきと思われるアイデアがございましたら、役員の一人にご連絡ください。



第五回紅白カラオケ大会

恒例の人気高々カラオケ紅白歌合戦へ皆様をご案内いたします。

日 1996年 1月28日(日)
 場所 EJCA文化センター
 時間 2時 ~ 4時30分
 開館 1時 中休み 30分
 入場料 \$5.00 饅頭二個付き
 有料バー ワインのみ \$2.00
 飲み物 お茶とコーヒーは無料
 入場人数 130名まで



切符は次の方達からお求めください。ユーコ・ナカノ(481-6560) またはジョージ・ツルダ(475-7147) 切符は1月21日までとありましたが、まだ入手可能なので電話してみてください。

チームは10名の女性(赤組)と10名の男性(白組)からなり、優勝組はお客様の投票で決めます。同数になった時は審判が決めます。

エドモントン・カラオケ・クラブは皆様楽しいクリスマスとよい新年を迎えられますよう祈ります。新会員を歓迎します。ユーコかジョージへご連絡ください。

マネジャーのコーナー

ケン・タナカ (センターマネージャー)

最近センターで行われている行事を皆様にお知らせする、これが第1回目の報告です。現在のところセンターは数多くのグループで良く使われていると思います。レスリー・ダウデルの率いる盆栽クラブは毎月第三水曜日に会合しています。ケーコ・フルーの率いるちぎり絵グループは第二水曜日に会合しています。リック・ヒラタが会長のカラオケ・グループはすっかり根をおろしたグループで第一月曜と第三金曜に

会合しています。子供と大人に15年以上もカラテを教えている黒帯のジョン・ブリガートは毎週火曜と木曜日にカラテを教えています。ダンとエミコ・キノシタに率えられる有名な北の太鼓は本州の色々な所で演奏していますが、皆様のなかにはコロンダイク・デーやヘリタージ・デーで見たことがあると思います。彼らは毎週月曜と水曜に稽古をしています。日本語教師グループには基本、上級日本語の先生がおり、サナエ・オーキが率っています。チャック・エリオットが率い

るさばき基クラブは毎週木曜の夜と日曜の午後会合しています。はまなす会とシニア・クラブは盛会だったチャオメン・デナーとバザーをしました。

皆様のなかで上記のグループに興味があったり、又は新しいグループを始めたいとお思いでしたら、私の方へご連絡ください。電話は466-8166。私はセンターには午前9時から午後4時までおります。(月曜から木曜)

シニア・シンポジウム

2月23-25日、レスブリッジでNAJCSニア委員会主催の「シニア・シンポジウム」が開催されます。これは1989年カルガリーで開かれた「寿」、1992年にバンクーバーで開かれた「ホームカミング92」に続く三度目のシニア会議で、また三回連続会議の最後の会議となります。

くわしいプログラムは英語の方にありますのでごらんください。EJCAは小形バスを仕立てて、希望する人達をレスブリッジへご案内する予定をたてています。参加申し込みの締め切りは2月9日です。

当市からはアイコ・ムラカミが企画委員会の委員として参加しているほか、マサコ・ミヤザキ、ユミコ・ホヤノがシンポジウムのパネリスト及びスピーカーとして参加しています。

シンポジウムの議題はシニアに関するあらゆる事を含んでおり、医療、住宅事情、経済関係など、引退を考えている人達には適切な情報が得られる機会となるでしょう。

また会議は英語が主ですが、日本語のワークショップや必要に応じて日本語に訳する通訳が用意されています。

詳細を知りたい方はムラカミかホヤノへご連絡してください。

EJCAから感謝の言葉

クリスマス・パーティーにサンタが着ていた服のパターンと生地を寄付して下さった大木早苗さん、また服を縫って下さった平田和子さんにお礼を申し上げます。ケン・ヒガがこの服を着た初めての人ですが、彼はなかなか気がよかったですね。

クリスマス・クラフトとベークセールの売り上げから寄付をして下さった次の皆様にお礼を申し上げます：バクスター、永井、伊藤、ハビオカ、オールポート、合田、ホヤノ、若葉会、シニア・クラブの皆様。

原口領事ご夫妻にはクリスマス・デナーのためのご寄付をいただきました。ありがとうございます。

沙智子と一緒にのトラベル・アドベンチャー ファースト・ナイト・フェスティバル

これは通常のレルトランや旅の話ではありません。これは七人のおじんとおぼんが楽しんだ1995年のファースト・ナイト・フェスティバルの話です。過去のファースト・ナイトの経験からその計画に少しばかり偏見を持っていたのですが、ファースト・ナイトは最近の現象ですからそう簡単に予想はたちません。

この催し物は一般に公開はされていませんが、\$6.00のバッジを買わなければなりません。このバッジがあると大晦日のこの催し物のすべてに入場出来るのです。エドモントン・ダウンタウンの15ブロック区間の通路、ちょっとした街角やエドモントン・センターのエレベーターがある小さい空間などでピエロや演奏家やアクロバットやジャグラーなど色々はエンターテイナーに出くわします。

彼らは至る所にいます。こんな無料の出し物を見ていると知らない間に30分-45分もがたってしまったって、後になって、目指してきた出し物に遅くなってしまったと気がつきます。

ですから今年では七人でバッジを早めに買って、40ページもあるファースト・ナイト・フェスティバルのプログラムを検討しました。何度か繰返してある出し物とかどこでやっているかなどを調べました。良い出し物は劇場や集会場でやっているし、教会でもありました。好い出し物がだいたい45分かかるとして、四つの出し物を上手に選ぶとダウン・タウンを右往左往なくても見る事が出来るだろうと考えました。

また、今年始めて、特定な出し物の切符を\$1.00で買うことが出来るようになったのです。これらの出し物はバッジを持っていたらもちろん入場できるのですが、時

には長い行列が出来て入れなかったりします。ですからこの\$1.00で、入場を確保出来るわけです。

私達は大学の無料駐車場を使って、そこからLRTでセントラル・ステーションへ6:30PMのトレーシー・ブラウンの 아일랜드・ハーブ演奏を聞きにアルバータ・カレッジのムタート・ホールへ行きました。彼女はとても恥ずかしがりやで未経験、あまりよい演奏ではなかったのがっかりしました。アイルランド・ハーブは普通のハーブの半分の大きさです。彼女は楽譜で彼女の指の動きが完全に隠れてしまう場所に座っていました。25分で充分なプログラムでした。なんともなさけない始まりでした。

次のプログラムはマックラブ劇場での「北の太鼓」で8:00PMでした。素晴らしい演奏でした。満員の450名くらいのお客さんの前で（なかには入れない人達もいて、次の10:30PMの演奏を待たなければならぬ人達も一杯いました）、ダイナミックでリズムカルでアクロバットのような精密さは観衆を電気にかけてようでした。観衆は各曲の終わりに皆総立ちで声援を送りました。彼らの演奏は上手と言うだけでなく、楽しんで演奏しているその喜びが観衆に伝わってくるのです。もし劇場から出てきた人達に投票してもらったら、「北の太鼓」は間違いなく一位になったと思います。

私達の第三のプログラムは隣のショクター劇場でした。（年よりのくたびれた足には丁度良い賢い選択でした）待っている間にハリファックスの大晦日の花火を見ました（9:00PM. 親は遅くならない内に子供を連れて帰ることができるように）。ショクター劇場ではコール・ポーターの「ジーンにまかせて」のす

ばらしいヒット・ソングの演奏に出逢いました。「ポーター選曲」。四曲とダンスと寸劇がクォルテットとデュエットとソロで演じられました。まったく違ったものでしたが、太鼓の演奏と同様に大変楽しみました。

私達の最後のプログラムはP.J.ペリーと言うサクソフォン演奏家で、彼は当市から三人の優れた音楽家を連れてニューヨーク、シカゴ、ボストンと演奏していますが、休暇で帰省していました。と言うわけで、オールセント・チャーチでペリーを含めた優れたジャズ・コンボ（ギター、バス、ドラム）がありました。少し歩かなければなりません。生のジャズにはとても良い音響効果がありましたが、ジャズには良い場所ではありませんでした。昨年彼らはムタート・ホールで演奏しました。

とても素晴らしい夕べでした。五万人もの人達と過ごした夕べでした。年よりもあることですから真夜中の花火は止して、IRTで仲間の一人の家に行き、ムルド・ワインと持ち寄りフィンガー・フードでパバロチをバックグラウンド音楽にして1996年を迎えました。素晴らしい夜でした。素晴らしい旅でした。



「囚われの身」

トム・サンドー・クワバラ著
ユミコ・ホヤノ監修

50年以上も昔、日本の第二次大戦参戦始めの真珠湾攻撃を境にカナダに住んでいた日本人・日系人はその存在を根こそぎにされる処置をカナダ政府から受けました。BC州内陸へ移動する者、更に東の方へ行く者など、人々の生活は引き裂かれ、さまざまな方向へ散っていきましたが、アングラーと言うスペリオ湖に近い所にあった戦争捕虜収容所は、日系人の中でも政府の言うことを聞かずに反抗する、いわゆるトラブル・メーカーとされる人達を収容した鉄条網が張りめぐらされ、監視塔が四隅に立っている収容所（キャンプ）でした。

当市在住のトム・サンドー・クワバラ氏は当時二十才くらいの青年でしたが、そのキャンプにほうり込まれた700名以上の人達の中の一人でした。彼はそこに住んだ四年間の間、克明な日記を付けていました。これにはキャンプの毎日の生活、キャンプ内の政治、人間関係などが若者の目で見えて書かれていました。釈放された時、スーツケースの底に忍ばせて持ち出した日記帳は50年近くも日の目を見ず、インクもすっかり褪せて、紙もいたんでいました。

これは貴重な記録なので、どうにかして後世へ残す方法はないかと考えた末、本として出版してはどうかと彼に勧めてみました。

連名でNAJJCのグラントに応募し、幸いわずかながら資金の調達が出来たところで、ワープロにかかり、タイプが終わった後では校正にかなりの時間がかかりました。カバーのデザインも専門家のタック・ヤマグチ（バンクーバー在住）に引き受けてもらえました。こうして本が出来上がってみると、二年と言う時間がかかってしまいましたけれど、良い経験だったと思います。

これでアングラー収容所の中の事がかなりくわしくわかる本が出来たことになるし、日系人の戦時体験を書いた日本語の数少ない本にもう一冊加えることが出来ました。

サンドーさんと相談の結果、本は一冊\$11.00で売ることになりました。売り上げは今後何かを出版したいと思っている日系人を助けるために使いたいと「出版基金」を作ろうと言うことになりました。200部製本したので、限定本と言うことになるのでしょうね。

もし買って読んで見たいと思われる方がありましたら、ホヤノまでご連絡下さい。(437-7730)

ブラジルの日系人達

レティシヤ・ハルミ・アラサキ
サウ・パウロ、ブラジル

ブラジルへの日本からの移民は1908年に「かさと丸」と言う船で始まりしました。もっと良い生活を求めて多くの人が日本を離れました。

移民はコーヒー栽培に従事しました。私の四人の祖父母はこれらの人達の中にいました。移民は全員成功しました。その結果、ブラジルは貧しい国ですが、ブラジルの日本人は貧しくはありません。

サウ・パウロの中にリベラデット（リバティー）と呼ばれる日本人街があります。そこには代表的な日本レストランや店があります。又毎日曜日には市場が立ち、そこで日本の物はなんでも買えます。

日本移民博物館があり、訪れるとなかなか面白いです。人口が多いので日本語の新聞もあります。

日系人の家族はブラジルと日本の文化、習慣、食物を混ぜています。二世の世代は日本語を話しますが、自分の子供たちとは話しません。ですから、三、四世の世代になると言葉を保つことはとても難しくなっています。多くの人達が日本語学校へ通っています。

ブラジルは景色も良くて面白い国です。ですが一方では貧困と就職難の問題を抱えています。現在の経済状態からして良い仕事を見つけることは大変です。お金を貯めるために日系人は日本へ働きに行きます。行く人達の年齢は若い人から年寄りまでさまざまです。今世紀の始めの日本からの移民とは異なり、日本へ行った人達は二三年でブラジルへ戻ってきます。戻って来たらからは自分のビジネスを始めます。

ブラジルの日系人はかなり良い暮らしをしていて、その違っている所を好んでいます、人なつっこくて美しい国です。私の名前はレティシヤ・ハルミ・アラサキで、サウ・パウロにうまれた三世です。サウ・パウロから100キロほど離れたキャピナスと言う待ちのUNICAMPで食品工業を学んでいる学生です。交換学生としてアルバータ大学の農学部のケネリー先生の所で勉強しています。ですが1月末にはブラジルへ帰ります。

(お正月にブラジルから交換学生で来ている日系ブラジル人の学生に会いました。彼女にお願いしてブラジルの日系人の事を書いてもらいました。)

ファイナンシャル・セミナー

日 3月9日
 時間 9:00 - 12:00 PM
 場所 EJCAセンター 6750 - 88 Street
 講師 ジョン・ヤマモト
 費用 \$10.00 (一人), \$15.00(夫婦)

リチャードソン・グリーンシールド社の副社長であるジョン・ヤマモト氏がEJCA会員のために「投資の喜び」と題するセミナーをしていただきます。ジョンはアルバータ大学、グランドマキューインで教え、又ラジオCFRNで投資のアドバイスをしています。

セミナーの題は次のようなものです。

- ・基本的財政管理
- ・利子が低いときの投資の方法
- ・国際市場の見方
- ・税金対策
- ・カナダ株市場と経済上の機会

このセミナーに参加をご希望の方はセンターのケン・タナカへご連絡ください (466-8166)(月一木)

この機会をお見逃しなく！ このようなセミナーは他ですと十倍も払わなくてはなりません。早めにお申し込みを！
 セミナーからの収益は全部センターへ寄付されます。

アルバータ地域日本語弁論大会

本年三月二日(土曜日)、アルバータ地域日本語弁論大会を弁論大会企画委員会との協力でエドモントンで開催いたしますことをお知らせいたします。

この弁論会の目的はカナダの高校、大学で日本語を学んでいる学生を支援し、さらに日本文化への理解を深められるように望むものであります。

今年の弁論大会にご出席いただきたくご案内申し上げます。

日： 三月二日、1996
 時間： 11:00 - 16:00
 場所： Education Building Room 129
 112 St. & 87 Ave, Edmonton

お問い合わせは下記へお願いいたします。
 大内トミ子 422-3752/423-4750, Fax 424-1635

サリー・イトーさんの出版記念会

上記の会が1月26日、当市の書籍店、「オーランド」で夜7時半から開かれます。関心のある方々のご出席をお待ちしております。「オーランド」はホワイト・アヴェニューと106ストリートにあります。

以下はバンクーバー新報に掲載された紹介記事の概略です。

日系詩人サリー伊藤さん、初の詩集出版

「Frogs in the Rain Barrel」と題されるこの本は自然や異文化、日本への思いを綴った観察眼鋭い四十七編の詩が納められている。

サリーさんはアルバータに生まれ、BC大学、アルバータ大学に学んだ後、奨学金を得て日本へ渡る。当時は一年間滋賀県に滞在し、和歌の翻訳を手掛けたという。又五年前に一年半、東京にも滞在した。近代的でペースの速い東京での生活より、伝統あふれる京都に魅力を感じたという彼女は、詩の題材にも京都を選んだ。

初めて出会う、自分とそっくりな親類と巡る京都では、芸者を見たり、温泉に入って背中を流してもらったりと様々な体験をする。その時の感動を生き生きと素直に表現している。他には、北国へ移民して来た妻の心情を冬に例え、環境に溶け込めない凍った心を描いた作品や、祖母にもらった古い筆で初めて習字を習う時の気持ちを詩ったもの、また浦島太郎の話に基づく海亀の詩もある。祖父がサリーさんのお母さんにその名を取った「与謝野晶子」の和歌を翻訳した時の、彼女の母への思いを描いた詩も美しい。

現在はエドモントンのキングス大学で英語と創作文を教えるサリーさん。将来は日系カナダ人に関する短編集を書く予定。日本語の読み書きにも堪能な彼女は、日系人としての自分を大切にしていきたいという。簡素で新鮮、そして若々しいサリー伊藤さんの感性が、これからもカナダに住む人の胸を打つことだろう。

北の太鼓ワークショップのお知らせ

北の太鼓は96年のワークショップを下記の日程で行います。太鼓を思い切りたたいてみたい方、ぜひご参加ください。

日時 (1) 3月3日(日曜) 午前と午後
 (2) 3月11日(月曜) 夜、13日(水曜) 夜
 (3) 3月17日(日曜) 午前と午後

参加費 一人45ドル
 連絡先 431-0300 (tel)

小沢パビリオン

アルバータ大学植物園栗本日本庭園内に完成した茶室ゲストハウス

橋本潤一

昨年5月24日に竣工したこの茶室は栗本日本庭園内の南西隅の太古の松林の丘に建設された純和風建築である。茶室の待合にあたる大広間からの庭の眺めは橋を中央に入れ庭全体が一望に見る事が出来るのですばらしい。この建物は年間通じて使えるよう設計されていて夏の多彩な眺めだけでは無く冬の雪景色も楽しめる事が特長である。

この建物は日本国会議員小沢辰男代議士が提案し自費を投じ、日本万博（1970）基金財団の基金を確保した一個人の寄付に寄るものである。設計はエドモントン在住の日本人建築家、建設者は地元のコントラクターとバンクーバー在住の日本人人工がカナダの資材と日本から直輸入された特別資材を適所に使用して完成したユニークな建物になった。

小沢パビリオンと呼ばれるこのゲストハウスは遊園式の庭園を散策する人々の休憩の場所でシーズンには日系案内者が対応するようになっているが、近い将来座蒲団に座り庭を眺めながら茶の一杯も出る所となるであろう。四丈半の茶室は三丈の水屋付きであり、にじり口も設けられ炉も切られている。日本でも近来要求度の高くなっている「大寄せ」と呼ばれる多人数の茶会に適するよう、又、外国であるため大勢に見せる目的に合うように20丈敷の大広間を隣り合わせて待合とし、又、三枚引きの襖を引込むと茶室内全体が開放されるためそこで茶の儀式も邪魔のないよう拝見出来るような気配りで設計されている。住宅用のキッチンが設置されており20人程度集会の為の軽い調理も可能になっている。

床面積約140平米のカナダの2x4工法であり、外部は和風の軸組調に仕上げられており、内部は完全に和風建築造作が施されている点がいままで例が見当たらない試みであり、寒地に

在る事も非常にめづらしい。この工法の為、外断熱設計及び二重硝子窓設置等による高断熱化、高気密化された省エネ建築ともなっている。

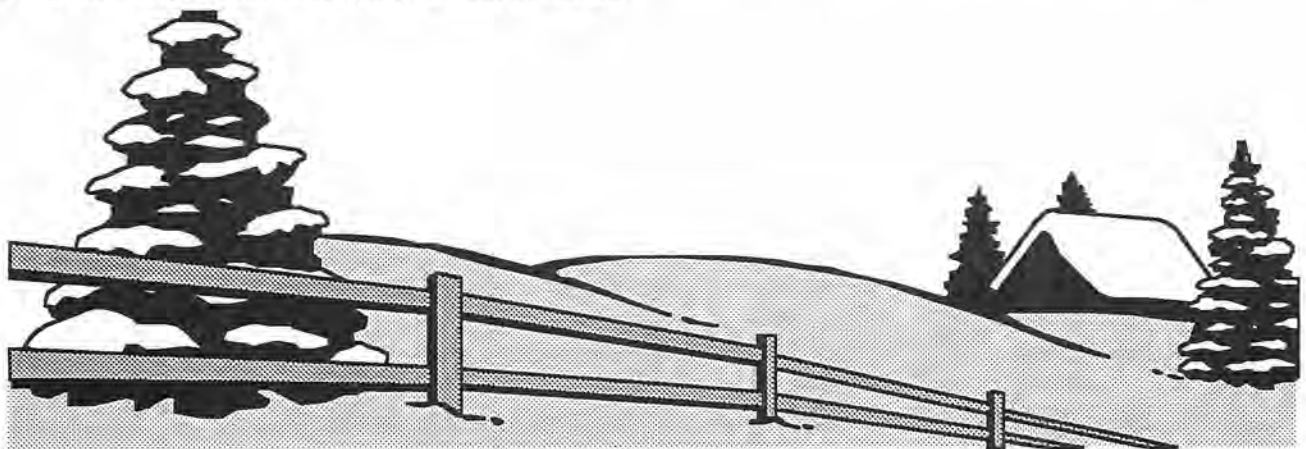
畳、襖、障子、雪見障子、玄関引き違い戸、照明器具、木目のそろった仕上げ化粧板や桜小丸太、竹等が輸入され大工の手によって見事に仕上げられている。カナダ西部海岸産の米松や赤杉も見事で、内外で多用されている。土壁の代わりにアクリル系のスタッコ壁を利用して赤土のムードをだしている。将来壇栽や手水鉢等や飛び石が欲される。

計画開発課が大学側から事業管理、橋本ポールス建築設計事務所が建築設計、テアマン コンストラクションが一般建築及び外部の付け柱や垂木等、内部造作は日本大工野間田組、資材輸入は大阪の津田産業株式会社等が夫々担当した。

デボンアン植物園では茶室等のレンタルを昨年より開始しており和洋食器器具も茶道具と共に十分整えている。（注意：茶事の風炉及び釜は無い。）問い合わせ代表番号は987-3054でモリーン ペッドフォード女史が予約など運営のマネージャーとなっている。日本人コミュニティーの茶道華道の出きる方々、会議や倶楽部活動等、レッスン講習会等に非常に適していると思う。今年の元旦には私どもは友人達と純和風昼食会茶会をして新年を祝ったが雪の茶室に座り格別な雰囲気味わった。

植物園のディレクターはビット博士であるが、以前より日本のコミュニティーでぜひ使って呉れるようにとの誘いがある事をお知らせしておきたい。

宿泊も可能になっているので、大晦日の除夜の鐘をつく行事を持つことも可能になったと付け加えて置きたい。



おんな正月

今年の「おんな正月」は1月14日（日曜）に男性をお客さんに招いて、午後4時30分からセンターで行われました。シニア・クラブ主催でした。

シニア・クラブは音頭取りですが、はまなす会やその他の皆さんが準備やらキッチンでの仕事を担当してくれました。日本の伝統のお年寄りを立てる精神がここに見られますね。

約60名くらいの皆様が-21度の寒さにも負けずに出席してくださいました。

シニア・クラブを代表して清水喜美子さんのあいさつ、シニア・クラブの一員であるトム・サンドー氏の最近出版された本の紹介に続いて、お正月なので、お雑煮がくばられました。大木さんの特製お雑煮。

やはりお正月の気分が出てきますね。持ち寄りのご馳走はたいへんな数で、とても一度では全部賞味できず、何度か取りに戻る人もたくさんいました。もっともこれは言い訳かもね。

食事の後は「百人一首」、「花札」、「ビンゴ」などのゲームで大笑いをして腹ごなしをしました。「百人一首」なんて何十年ぶりで見ただ人も多いでしょう。それから中野悠子さんの音頭で、レーザー・ビデオを見ながら全員で歌を何曲か歌い、7時30分ころ散会しました。会の司会は大木早苗さんが務めました。三時間余りのことでしたが、和やかな時をすごすことが出来た「おんな正月」でした。

清水のおばさんの言葉にもありましたように、今年も皆で助け合って楽しい一年を送りましょう。楽しくするかしないかは私達の態度と行動によって決まるのですから、楽しくなるように努力をしましょう。



EJCA Membership Application Form

Name: _____

Address: _____

City: _____

Province: _____

Postal Code: _____

Telephone/Fax: _____ (optional)

Please check as applicable:

- Family: \$30.00
 Single: \$15.00
 Out-of-Town Subscriber: \$15.00
 Seniors (over 70): free

Signature: _____

Please send completed form to:
 EJCA
 c/o T. Nagata, Treasurer
 #205, 10811 - 115 Street
 Edmonton, Alberta
 T5H 3L2